

Samedi 20 Septembre 2014

Rendez-vous à 9h00 au Dôme,
Rue du Mattfeld à Mutzig
Petit déjeuner offert
Parking sur place



Fort de Mutzig/Feste Kaiser Wilhelm II

Le circuit de la randonnée traverse une partie du centre ville pour ensuite monter sur la colline du Fort. Vous passerez devant divers monuments historiques, admirerez depuis le refuge de la Marine la magnifique vue sur la vallée de la Bruche, le Mont Sainte-Odile, le Donon... Les 13 panneaux d'informations le long du circuit vous expliqueront la vie des militaires et le fonctionnement du Fort.

Déjeuner au Fort (*repas tiré du sac*). Vente de vins sur place. Visites guidées du Fort par groupes (*4,50 € par personne*).

La décision de construire une fortification à Mutzig est prise en janvier 1893 par l'empereur Guillaume II. En liaison avec la ceinture fortifiée de Strasbourg, ce groupe fortifié de l'empereur aura pour rôle de barrer la plaine du Rhin contre toute offensive française venant de Belfort. Le Fort est la première construction fortifiée allemande après l'intervention de la mélinite. Le chemin descend ensuite en direction de Dinsheim sur Bruche pour un retour sur Mutzig.

17h30: Accueil à la Maison des Sports (stade de foot)
Danses folkloriques - Petite restauration et boissons (payant)

Samstag 20. September 2014

Treffpunkt 9.00 Uhr am Dôme
Rue du Mattfeld in Mutzig
Frühstück geschenkt
Parkplätze am Dôme

Diese Wanderung geht durch die Stadtmitte hinauf in die Vorberge der Feste. Im Laufe dieser Tour werden Sie verschiedene historische Gebäude sehen. Oben, an dem "Refuge de la Marine", bewundern Sie der grossartigen Blick auf das Tal, den Odileberg, der Donon... Die 13 Informationstafeln der Rundreise werden Ihnen das Leben der Militärs und das Funktionieren der Feste erklären.

Mittagessen an der Feste (*Ihren mitgebrachten Imbiss*). Weinverkauf vor Ort. Festeführungen (*4,50 € pro Person*).

Die Entscheidung eine Feste in Mutzig zu erbauen, wurde im Januar 1893 von Kaiser Wilhelm II getroffen. Gemeinsam mit dem Festungsgürtel rund um Strassburg, sollte die Feste Kaiser Wilhelm II, eine wichtige Rolle bei der Verriegelung der Rheinebene gegen die französische Offensive aus Richtung Belfort spielen. Die Feste ist die erste deutsche Befestigung seit der Entwicklung von Melinit. Danach führt der Weg hinab nach Dinsheim-sur-Bruche und dann Mutzig.

17.30 Uhr: Empfang am Fussballplatz (*Maison des Sportifs*)
Folklorische Tänze - Imbiss und Getränke (*kostenpflichtig*)

Dimanche 21 Septembre 2014

Rendez-vous à 9h00 à la Salle polyvalente,
Rue de Saverne à Soultz les Bains
Petit déjeuner offert
Parking sur place

La randonnée emprunte des sentiers qui feront découvrir la Région de Molsheim. Prés, vignes, coteaux, et collines se succèdent. De nombreux points de vues permettront d'admirer le paysage.

Randonnée binationale Club Vosgien & Schwarzalldverein 20-21 Septembre 2014

Bulletin d'inscription /Anmeldezettel

À retourner à l'Office de Tourisme à Molsheim
impérativement avant le 30 Juin / Zurück schicken vor dem
30. Juni an das Verkehrsamt von Molsheim

Samedi/Samstag 20.09.2014

- sera présent au petit déjeuner
ist beim Frühstück dabei
- participe à la visite du Fort
nimmt an der Führung teil
4,50 € à payer au point "Infos" / Bezahlung am Stand "Infos"
- Petite restauration et boissons/Imbiss und Getränke
À payer sur place/kostenpflichtig Bezahlung vor Ort

Dimanche/Sonntag 21.09.2014

- sera présent au petit déjeuner
ist beim Frühstück dabei
- commande repas (salade de pommes de terre/kassler) - 7 €
Mittagessen vorbestellen (Kartoffelsalat/Kasseler) - 7 €
- sera présent au verre de l'amitié
beim Abschlussglass dabei

Autres informations/Andere Informationen

- Liste des hôtels / Hotel Nachweis
- Dépliants touristiques / Touristische Informationen

Vos coordonnées / Kontakt

Prénom/Vorname

Nom/Nachname

Adresse

CP/PLZ

Commune/Ort

☎

@

Informations / Informationen



OFFICE DE TOURISME

de la Région de Molsheim-Mutzig

19 place de l'Hôtel de ville

F-67120 - MOLSHEIM

Tél : +33 (0)3 88 38 11 61

Email : infos@ot-molsheim-mutzig.com



Fédération du Club Vosgien

16, rue Sainte-Hélène

F-67000 STRASBOURG

Tél. : +33 (0)3 88 32 57 96

Email : info@club-vosgien.com



Schwarzwaldverein e. V.

Schlossberggring 15

D-79098 FREIBURG

Tel.: +49 (0)761-38 05 30

Email: info@schwarzwaldverein.de

Au départ de Sultz les Bains, le circuit vous emmènera à travers les collines calcaires du Jesselberg où la faune et la flore se laisse découvrir. Ensuite, la randonnée se poursuit en direction de Balbronn. Divers points de vue sur la plaine d'Alsace s'offrent à vous. Arrivée à la salle polyvalente de Balbronn pour le déjeuner soit repas tiré du sac soit l'assiette proposée par les organisateurs (*à commander via le bulletin d'inscription*). Vente de vins sur place.

La randonnée se poursuivra en direction de la colline du Scharrach. Occupée dès la préhistoire, celle-ci accueillait probablement dès la fin du XII^e siècle un château. Vous entamerez ensuite la descente vers la colline du Horn de Wolxheim où trône la statue du Sacré Cœur (1912). A l'époque où l'on ne parlait que de guerre, les paroles de paix du Christ ont été gravées sur le socle. A travers le vignoble, retour vers le point de départ où vous attend le verre de l'amitié.

Sonntag 21. September 2014

Treffpunkt 9.00 -Stadtsaal in Sultz les Bains-Parking

Frühstück geschenkt

Entdecken sie die Region durch die verschiedenen Pfade. Über Wiesen, Reben und Hügel verstecken sich zahlreichen Aussichtspunkte um die wunderschöne Landschaft zu beobachten. Der Weg führt Sie von Sultz-les-Bains bis zu Balbronn durch den Kalkhügel Jesselberg um die Fauna und Flora zu bewundern. Das Mittagessen findet im Stadtsaal statt: Ihren mitgebrachten Imbiss oder vorgeschlagenen Teller (*Bestellung mit dem Anmeldezettel - 7 €*). Danach geht es Richtung Scharrachhügel auf dem früher ein Schloss stand, wahrscheinlich vom Ende des 12. Jhdt. Der Abstieg führt zu dem Hornhügel von Wolxheim mit seiner Herz Jesu Statue (1912).

Während der Kriegszeit wurden auf dem Sockel Friedensworte geschrieben.

Der Rückweg durch die Weinberge bringt Sie wieder zu dem Startpunkt dieser Wanderung. Ein Abschlussglass erwartet Sie.

Randonnée binationale Club Vosgien et Schwarzwaldverein

Gemeinschafts - Wanderung Schwarzwaldverein und Vogesenclub



20 - 21 Septembre 2014

"De la colline du Fort aux coteaux de la Mossig"

„Von dem Festungshügel zu den Mossiganhöhen“

2 journées de randonnées
2-tägige Etappenwanderung

Von Mutzig auf den Horn

